

# Gen

## Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיְכַלֵּן וְהָאָרֶץ וְהַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם: 1  
lote na-jeshi-lao na-ardhi mbingu- Na-zikakamilika  
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H3615](#)

Kwa hiyo mbingu na dunia zikakamilika, pamoja na vyote vilivyomo.

וַיְכַלֵּן אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בְּיוֹם 2  
siku-ya na-akapumzika alifanya ambayo kazi-yake saba- siku-ya Mungu Na-akamaliza  
[H3117](#) [H4399](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3615](#)

הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 2  
alifanya ambayo yote kutoka-kazi-yake saba-  
[H4399](#) [H3605](#) [H7637](#)

Katika siku ya saba Mungu alikuwa amekamilisha kazi aliyokuwa akiifanya, hivyo siku ya saba akapumzika kutoka kazi zake zote.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בְּיוֹם 3  
ndani-yake kwa-sababu hiyo na-akaitakasa ya-saba- siku - Mungu Na-akaibariki  
[H0853](#) [H6942](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)

שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: 3  
P kufanya Mungu aliumba ambayo yote kutoka-kazi-yake alipumzika  
[H0430](#) [H4399](#) [H3605](#)

Mungu akaibariki siku ya saba akaifanya takatifu, kwa sababu katika siku hiyo alipumzika kutoka kazi zote za kuumba alizokuwa amefanya.

אֵלֶּה תִּזְכָּרֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים 4  
Mungu Yahwe alifanya siku-ile walipoumbwa na-ardhi vya-mbingu- ni-vizazi Hizi  
[H0430](#) [H3068](#) [H3117](#) [H8435](#) [H0428](#)

אַרְדִּי וְשִׁמְיָם: 4  
na-mbingu ardhi  
[H8064](#) [H0776](#)

Haya ndiyo maelezo ya mbingu na dunia wakati zilipoumbwa. Bwana Mungu alipoziumba mbingu na dunia,

וְכָל-שִׁיחַ הַשָּׁדָה טָרֵם קַבְלָה וְהָיָה בְּאַרְדִּי וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׁדָה 5  
shamba- mimea-ya na-kila ardhini hakikuwepo kabla shamba- kichaka-cha na-kila  
[H6212](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1961](#) [H2962](#) [H7880](#) [H3605](#)

טָרֵם יִצְמַח כִּי לֹא הָמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם 5  
na-mtu ardhi- juu-ya Mungu Yahwe amenyesha hakuwa kwa-sababu haikuchipuka kabla  
[H0120](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4305](#) [H3808](#) [H6779](#) [H2962](#)

אֵין לְעֵבֶר אֶת-הָאֲדָמָה: 5  
udongo- - kulima hakuweko  
[H0127](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0369](#)

hapakuwepo na mche wa shambani uliokuwa umejitokeza ardhini, wala hapakuwepo na mmea wa shamba uliokuwa umeota, kwa kuwa Bwana Mungu alikuwa hajanyeshea mvua juu ya nchi, na hapakuwepo mtu wa kuilima ardhi,

וְאֵדֹמָה וְיֵלְהָהּ מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָהּ אֶת־כָּל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה׃ 6  
 Na-ukungu ulipanda kutoka ardhi-na-ukalowanisha - uso-wote wa udongo-  
[H0108](#) [H5927](#) [H0776](#) [H8248](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0127](#)

lakini umande ulitokeza kutoka ardhini na kunyesha uso wote wa nchi:

וַיִּצְרֹף נְשִׂמָתוֹ יְהוָה מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפְחֵהּ אֶת־מִטְּוֵי־הָאָרֶץ מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפְחֵהּ בְּאֶפְרוֹיִתָּהּ וַיִּהְיֶה נַפְשׁוֹ חַיִּים וַיִּשְׁמַתְהוּ אֶת־נַפְשׁוֹ חַיִּים׃ 7  
 Na-akampulizia udongo-kutoka mavumbi mtu- - Mungu Yahwe Na-akamfanya  
[H5301](#) [H0127](#) [H6083](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3335](#)  
 puani-mwake pumzi-ya uhai na-akawa mtu- nafsai  
[H0639](#) [H5397](#) [H1961](#) [H0120](#) [H5315](#)

Bwana Mungu alimuumba mtu kutoka mavumbi ya ardhi, akampulizia pumzi ya uhai puani mwake, naye mtu akawa kiumbe hai.

וַיִּשְׁמַתְהוּ אֱלֹהִים מִן־בִּעְדֵי־מִשְׁכַּנְהֶם וַיִּשְׁמַתְהוּ אֱלֹהִים מִן־בִּעְדֵי־מִשְׁכַּנְהֶם וַיִּשְׁמַתְהוּ אֱלֹהִים מִן־בִּעְדֵי־מִשְׁכַּנְהֶם וַיִּשְׁמַתְהוּ אֱלֹהִים מִן־בִּעְדֵי־מִשְׁכַּנְהֶם 8  
 Na-akapanda bustani Edeni mashariki huko na-akamweka mtu-  
[H5193](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1588](#) [H0120](#) [H0853](#) [H8033](#)  
 alimfanya ambaye  
[H3335](#)

Basi Bwana Mungu alikuwa ameotesha bustani upande wa mashariki, katika Edeni, huko akamweka huyo mtu aliyemuumba.

וַיִּצְמַח מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה 9  
 Na-akachipusha Yahwe Mungu kutoka udongo-kila mti unaopendeza kwa-macho  
[H6779](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0127](#) [H3605](#) [H6086](#) [H4758](#)  
 na-mzuri kwa-chakula na-mti wa-uzima- katikati-ya bustani- na-mti wa-kujua- mema  
[H3978](#) [H6086](#) [H8432](#) [H1588](#) [H6086](#) [H1847](#)  
 na-mabaya

Bwana Mungu akafanya aina zote za miti zote kutoka ardhini, miti yenye kupendeza macho na mizuri kwa chakula. Katikati ya bustani ulikuwepo mti wa uzima na mti wa kujua mema na mabaya.

וַיִּצְמַח מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה מִן־הָאֲדָמָה 10  
 Na-mto ulitoka Edeni kuinywesha - bustani- huko kutoka-huko na-  
[H5104](#) [H3318](#) [H8248](#) [H0853](#) [H1588](#) [H8033](#) [H6504](#)  
 na-ukawa vichwa vinne  
[H1961](#) [H0702](#)

Mto wa kunyeshea bustani ulitiririka toka Edeni, kuanzia hapa ukagawanyika kuwa mito minne.

וַיִּשְׁמַתְהוּ אֱלֹהִים מִן־בִּעְדֵי־מִשְׁכַּנְהֶם וַיִּשְׁמַתְהוּ אֱלֹהִים מִן־בִּעְדֵי־מִשְׁכַּנְהֶם 11  
 Jina huko dhahabu  
[H8034](#) [H0259](#) [H6376](#) [H1931](#) [H5437](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2341](#)  
 huko dhahabu  
[H8033](#) [H2091](#)

Mto wa kwanza uliitwa Pishoni, nao huzunguka nchi yote ya Havila ambako kuna dhahabu.

12 וְנָתַב הָאָרֶץ הַהוּא טוֹב שֵׁם הַבְּדֹלָה וְאֶכֶן הַשְּׁהָם: Na-dhahabu-ya nchi- hiyo njema huko bedola shohamu na-jiwe-la  
[H2091](#) [H0776](#) [H1931](#) [H8145](#) [H1521](#) [H1931](#) [H8033](#) [H0916](#) [H0068](#) [H7718](#)

(Dhahabu ya nchi hiyo ni nzuri, bedola na vito shohamu pia hupatikana huko.)

13 וְשֵׁם- הַמֵּתוֹרַת הַשְּׁנִי גִיחֹן הוּא הַסּוּבָב אֵת כָּל- אֶרֶץ כּוּשׁ: Na-jina-la mto- wa-pili- Gihoni huo unazunguka - nchi-yote ya Kushi  
[H8034](#) [H5104](#) [H8145](#) [H1521](#) [H1931](#) [H5437](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#)

Jina la mto wa pili ni Gihoni, ambao huzunguka nchi yote ya Kushi.

14 וְשֵׁם הַמֵּתוֹרַת הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא הַחֹלָה קַדְמַת אַשּׁוּר וְהַמֵּתוֹרַת Na-jina-la mto- wa-tatu- Hidekeli huo unaenda mashariki-ya Ashuru na-mto-  
[H8034](#) [H5104](#) [H7992](#) [H2313](#) [H1931](#) [H1980](#) [H6926](#) [H0804](#) [H5104](#)

וְהַרְבֵּיעִי הוּא פְּרַת: wa-nne- huo Frati  
[H7243](#) [H1931](#) [H6578](#)

Jina la mto wa tatu ni Tigrisi, unaopita mashariki ya Ashuru. Mto wa nne ni Frati.

15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת- הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּנֹ- עֵדֵן לְעַבְדָּהּ Na-akamchukua Yahwe Mungu - mtu- na-akamweka bustani-ya Edeni kuilima  
[H3947](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0120](#) [H3240](#) [H1588](#) [H5647](#)

וַיִּשְׁמְרָהּ: na-kuitunza  
[H8104](#)

Bwana Mungu akamchukua huyo mtu, akamweka kwenye Bustani ya Edeni ailime na kuitunza.

16 וַיִּצֹו יְהוָה אֱלֹהִים עַל- הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ- הַבַּיִת אָכַל וַיִּצֹו Na-akaamuru Yahwe Mungu juu-ya mtu- akisema kutoka-kila mti-wa bustani- kula  
[H6680](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0120](#) [H0559](#) [H3605](#) [H6086](#) [H1588](#) [H0398](#)

תֹּאכַל: utakula  
[H0398](#)

Bwana Mungu akamwagiza huyo mtu, akamwambia, “Uko huru kula matunda ya mti wowote katika bustani,

17 וּמֵעַן הַדְּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי lakini-kutoka-mti wa-kujua- mema na-mabaya usile usile  
[H6086](#) [H1847](#) [H0398](#) [H3808](#)

בְּיוֹם אָכַלְתָּ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: utakufa kufa kutoka-kwake utakapokula siku-ile  
[H3117](#) [H0398](#) [H4191](#) [H4191](#)

lakini kamwe usile matunda ya mti wa kujua mema na mabaya, kwa maana siku utakapokula matunda yake, hakika utakufa.”

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא- טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה- לּוֹ Na-akasema Yahwe Mungu si-vizuri vizuri kuwa peke-yake nitamfanyia yeye  
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0120](#) [H0905](#)

כִּנְנֹדוֹ: mwenye-kufanana-naye msaidizi  
[H5828](#) [H5048](#)

Bwana Mungu akasema, “Si vyema huyu mtu awe peke yake. Nitamfanyia msaidizi wa kumfaa.”

19 וַיִּצְרֹף יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־נֶאֱכָרֵי נַאֲכָרֵי נַאֲכָרֵי Na-akafanya Yahwe Mungu kutoka udongo-kila mnyama-wa shamba-na kila H3335 H3068 H0430 H0127 H3605 H0853 H3605

וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּבְאֵל אֶל־הַמְּאֻדִּים לְרֵאוֹת מִה־יִקְרָא לוֹ וְכֹל־נֶאֱכָרֵי נַאֲכָרֵי ndege-wa mbingu-na-akawaleta kwa mtu-mtuta hiyo na-chochote H5775 H8064 H0935 H0413 H0120 H7200 H4100 H7121 H3605

אֲשֶׁר יִקְרָא לוֹ הַמְּאֻדִּים וְנַפְשׁוֹ חַיָּה הוּא שְׂמוֹ: ambacho ataita hiyo mtu-nafsi hai hilo jina-lake H7121 H0120 H5315 H1931 H8034

Basi Bwana Mungu alikuwa amefanyiza kutoka ardhi wanyama wote wa porini na ndege wote wa angani. Akawaleta kwa huyu mtu aone atawaitaje, nalo jina lolote alilokiita kila kiumbe hai, likawa ndilo jina lake.

20 וַיִּקְרָא הַמְּאֻדִּים שְׁמוֹת לְכָל־הַחַיָּה מִן־כּוּפּוּגְוָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם Na-akaita mtu-majina kwa-kila mnyama-wa-kufugwa na-kwa-ndege-wa mbingu-H8064 H5775 H0929 H3605 H8034 H0120 H7121

וְלִכְלֵךְ הַשָּׂדֶה וְלֶאֱדָמָה לֶאֱדָמָה עוֹר מְצָא קוּפָטָה וְלֶאֱדָמָה na-kwa-kila shamba-mnyama-wa lakini-kwa-Adamu hakupata kupata msaidizi H3605 H0120 H3808 H4672 H5828

כְּנֻדוֹ: mwenye-kufanana-naye H5048

Hivyo Adamu akawapa majina wanyama wote wa kufugwa, ndege wa angani, na wanyama wote wa porini. Lakini kwa Adamu hakupatikana msaidizi wa kumfaa.

21 וַיִּבְלֹף יְהוָה אֱלֹהִים וַתִּרְדֵּם מִן־עַל־הָאָדָם וַיִּשְׁן נַאֲכָרֵי נַאֲכָרֵי Na-akaangusha Yahwe Mungu usingizi-mzito juu-ya mntu-na-akalala na-akachukua H5307 H3068 H0430 H8639 H0120 H3462 H3947

אֶת־מַצְלֵעֵי וַיִּסְגֹּר בְּשָׂר׃ תַּחֲתָנָה: moja ubavu-wake na-akafunga nyama mahali-pake H0259 H6763 H5462 H1320 H8478

Hivyo Bwana Mungu akamfanya Adamu kulala usingizi mzito, naye alipokuwa amelala akachukua moja ya mbavu zake, akapafunika mahali pale kwa nyama.

22 וַיִּבְנוּ יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַבָּבִיל׃ וַיִּבְנוּ מִן־הָאָדָם לְקַח אֶת־אֲשֵׁר־הַבָּבִיל׃ Na-akajenga Yahwe Mungu ubavu-ambao alichukua kutoka mtu-H1129 H3068 H0430 H0853 H6763 H0120 H3947

לְאִשָּׁה וַיִּבְאֵל אֶל־הָאָדָם: kuwa-mwanamke na-akamleta kwa mtu-H0802 H0935 H0413 H0120

Kisha Bwana Mungu akamfanya mwanamke kutoka kwenye ule ubavu aliouchukua kutoka kwa huyo mwanaume, akamleta huyo mwanamke kwa huyo mwanaume.

וַיֹּאמֶר הַמְּאֻדִּים זֹאת הַפַּעַם עַצְמוֹ וַיִּבְשָׂר׃ Na-akasema huyu wakati-huu mfupa kutoka-mifupa-yangu na-nyama H0559 H0120 H2063 H6471 H6106 H1320

מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לְקַחְהָ־אֶת־הָאָדָם: kutoka-nyama-yangu huyu ataitwa mwanamke kwa-sababu kutoka-mwanaume H1320 H2063 H7121 H0802 H3947 H0376

זֹאת־הַיּוֹם: huyu H2063

Huyo mwanaume akasema, "Huyu sasa ni mfupa wa mifupa yangu na nyama ya nyama yangu, ataitwa 'mwanamke,' kwa kuwa alitolewa katika mwanaume."

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| אִמּוֹ                | וְאֵת־                | אָבִיו                | אֵת־                  | אִישׁ                 | יַעֲזֹב־              | כֵּן                  | עַל־     | 24 |
| mama-yake             | na-                   | baba-yake             | -                     | mwanaume              | atamwacha             | hivyo                 | kwa-hiyo |    |
| <a href="#">H0517</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0376</a> |                       |                       |          |    |
|                       |                       | אֶחָד:                | לְבָשָׁר              | וְהָיָה               | בְּאִשְׁתּוֹ          | וְדָבַק               |          |    |
|                       |                       | mmoja                 | mwili                 | na-watakuwa           | na-mke-wake           | na-ataambatana        |          |    |
|                       |                       | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H1692</a> |          |    |

Kwa sababu hii mwanaume atamwacha baba yake na mama yake na kuambatana na mkewe, nao watakuwa mwili mmoja.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִתְבַּשְׂשׁוּ:       | וְלֹא                 | וְאִשְׁתּוֹ           | הָאָדָם               | עֲרוּמִים             | שְׁנֵיהֶם             | וַיְהִי               | 25 |
| wanaona-aibu          | na-hawakuwa           | na-mke-wake           | mtu-                  | uchi                  | wote-wawili           | Na-walikuwa           |    |
| <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H6174</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H1961</a> |    |

Adamu na mkewe wote wawili walikuwa uchi, wala hawakuona aibu.